

# Am Bodensee / At the Lake of Constance

German lyrics: August von Platen (1796–1835)  
English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Musik: Robert Schumann (1810–1856),  
Vier Lieder (Four part songs) op. 59/2

Lebhaft, freudig (Teil 1) / Lively, joyfully (part 1)

S  
A

1. Schwel - le die Se - gel, güns - ti - ger Wind. Tra - ge mich schiff an das  
2. Schwel - le die Se - gel, güns - ti - ger Wind, schau ich dich so - den  
1. Catch full the wind, you bil - low - ing sails! Let my ship to the  
2. Catch full the wind, you bil - low - ing sails! Let me set foot on the

T  
B

4

U - fer der Fer - ne, schei - den muss ich, so scheid' ich die Fer - ne, schwe - le die Se - gel,  
hei - mi - schen, schau - e, fah - re du wohl Hel - ve - ti - ens Au - e, schwe - le die Se - gel,  
shore o - ver yon - der, for I will lo - ve thee no tar - ry no lon - ger, catch full the wind, — you  
soil of my home - land, fare thee now, Hel - ve - tia's — splen - dor catch full the wind, — you

8

1.-2. güns - ti - ger Wind, schwe - le die Se - gel, güns - ti - ger Wind!  
1.-2. bil - low - ing sails, catch full the wind, — you bil - low - ing sails!

11

3. Schwel - le die Se - gel, güns - ti - ger Wind, wenn ich auch hier im Ent -  
3. Catch full the wind, — you bil - low - ing sails. Though I may lin - ger here  
3. Schwel - le die Se - gel, wenn ich auch hier im Ent -  
3. Catch full the wind, sails, though I may lin - ger here

3. Schwel - le, schwe - le die Se - gel, wenn ich auch hier im Ent -  
3. Catch full the wind, oh, catch full the wind, sails, though I may lin - ger here

14

zü - cken\_ ver-wei - le, drü - ben, drü - ben knüp - pen - ber - ge  
 bathed in\_ en-chant-ment, there, there the bonds of sin we\_ draw the

18

Sei - le, schwel-le die Se - gel, güns - ti - ger schwel - le die Sei - gel, güns - ti - ger  
 home-wards, catch full the wind, you bil - low - ing sails, catch full the wind, you bil - low - ing

22

Wind, schwel - le die Sei - gel, güns - ti - ger Wind, schwel-le die Sei - gel, güns - ti - ger  
 sails, catch full the wind, you bil - low - ing sails, catch full the wind, you bil - low - ing

26

schwel-le die Sei - gel, güns-ti - ger Wind! Schwel-le die Sei - gel, güns-ti-ger Wind!  
 sails, catch full the wind, you bil-low-ing sails! Catch full the wind, you bil-low-ing sails!

Langsam (Teil 2) / Slowly (part 2)

31 *p*

Wie - der - keh - rend nach dem Va - - - ter - lan ich  
 Com - ing home to my fa - - - ther's land, where I

35

dei - ne Li - lien - hand zu drü - cken, hofft' ich in dei - ne Li - lien - hand zu drü - cken, trauf' - re  
 hoped to take in mine your pale hand, where I hope to take in mine your pale hand, clos - er

39

Ban - de wür - uns, so hochlich, dann be - glü - cken, wie - der -  
 ties, or so hoped sweet hap - pi - ness would bring, com - ing

dann be -  
 would

43 *fp*

keh - rend dem Va - ter - lan - de! We - - - he mir, we - - - he  
 home to my fa - - - ther's land! Woe is me, woe is

glü - cken!  
 bring!

48 *pp*

mir, du bist vor-an - ge - gan - gen, du — bist vor - a - ge - gan - gen, nach viel  
 me, for you are gone be - fore me where there is a bet - ter one than there

*pp*

53 *cresc.*

bes - ser'm Va - ter - lan - de,  
 reigns a bet - ter fa - ther,

bes - ser'm Va - ter - lan - de, mir, we - he mir! Welch' Ver -  
 reigns a bet - ter fa - ther, wo - er ist er? we - is me! Strong my

bes - ser'm Va - ter - lan - de,  
 reigns a bet - ter fa - ther, *cresc.*

bes - ser'm Va - ter - lan - de,  
 reigns a bet - ter fa - ther,

57 *p*

lan - gen nach viel bes - ser'm Va - ter -  
 heart de - sires where there reigns a bet - ter

lan - gen nach viel bes - ser'm Va - ter -  
 heart de - sires where there reigns a bet - ter

lan - gen nach viel bes - ser'm Va - ter -  
 heart de - sires where there reigns a bet - ter

lan - gen nach viel bes - ser'm Va - ter -  
 heart de - sires where there reigns a bet - ter

lan - gen nach viel bes - ser'm Va - ter -  
 heart de - sires where there reigns a bet - ter

62 *p*

er'm, nach der bes - ser'm Va - ter - land, — o Teu - - - re!  
 reigns — where there reigns a bet - ter fa - ther, my dear - - - est!